

# Nişâbür Ayin-i Şerifi



Derriş Kânûni  
Cüneyd Kosal

Kıymetli Kardeşim  
Aytac'a sevgilerle  
16.11.1989

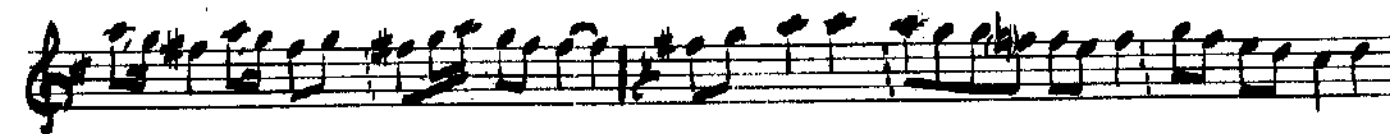
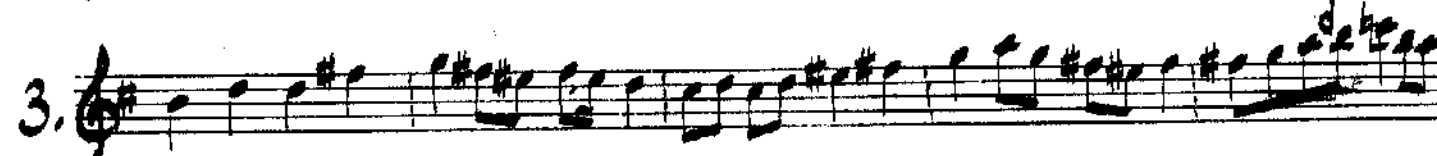
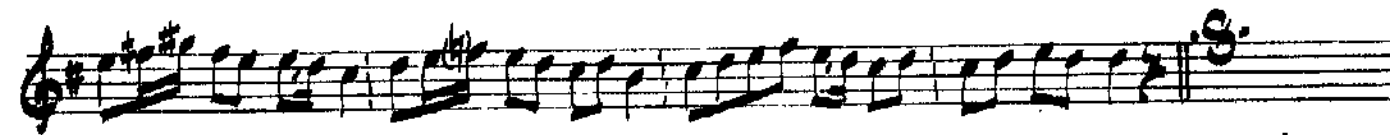
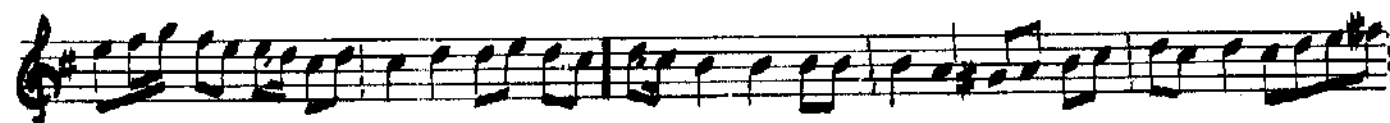
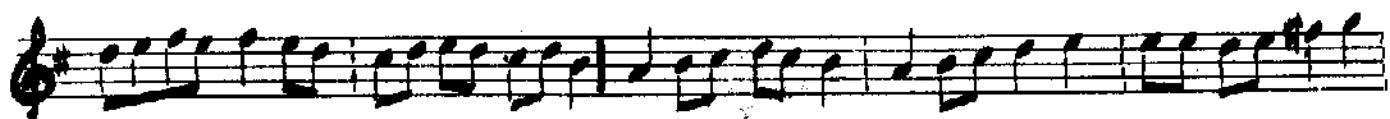
İsmail

NİŞÂBÛR ÂYİN-İ SERİFİ

Usûlü-Devrîkebr

NİŞÂBÛR-PEŞREVİ

Derviş Kanûnî  
- C. KOSAL -



## NISÂBÜR PEŞREVI (devemi)

4.

Handwritten musical notation for Nisâbür Peşrevi (devemi). The score consists of three staves of music in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a '4.' time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and a final fermata on the third staff.

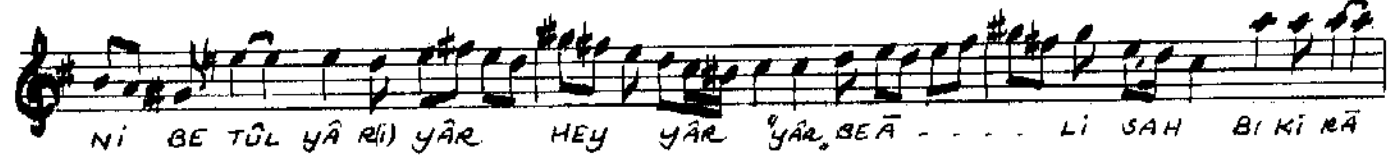
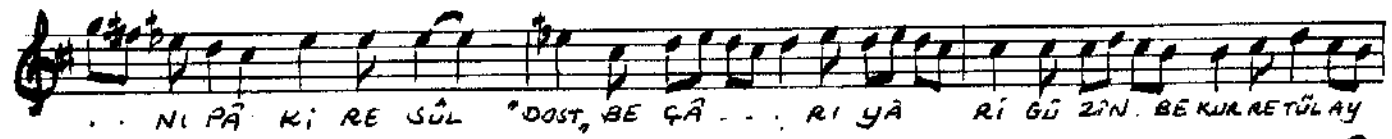
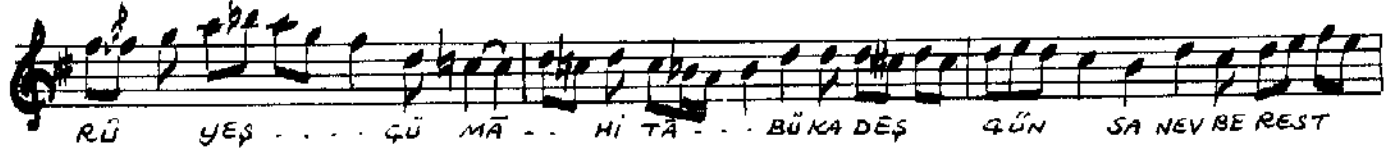
## NİŞÂBÜR AYIN-I ŞERİFİ

Derviş Kanûnî

usûlü: Devrircivan

## BİRİNCİ SELÂM

C. KOSAL



C. KOSAL

ZAN DEM Kİ RÜ ... HAS Dİ DEM ŞÜ Rİ ... DE VÜ HAY  
 RÂ ... NEM ... CÂ NİM CÂ NİM MEN ... O ŞÜ DEM...  
 ... O MEN ŞÜD EL CÂ NÜ Dİ LEM TEN ... ŞÜD ...  
 CÂ NİM CÂ NİM PEY VES TE Ğİ RÂ BÂ ... ŞED ...  
 İN NÂ LE VÜ EF GÂ NEM HEY HEY CÂ Nİ MEN  
 HEY SUL TÂ Nİ MEN VEC HÛ KE MİS LÛL KAMER KAL BÛ KE MİS LÛL HA CER  
 RÛ HÛ KE RÛ HÛ BE KÂ HÛ Nİ KE NÛ RÛL BA SAR HÛ RÛ KE RÛ Hİ FE DÂK  
 ZEL ZE LE Nİ Fİ HE VÂK KÛLİ KERİ ... MÛNSİ VÂK FAH VE HÛ DÂ ... ÜN GA RAR  
 HEY ... CÂ Nİ MEN HEY SUL TÂ Nİ MEN CÂ Nİ MEN CÂ NÂ Nİ MEN  
 HEY(yi) HEY HÛN KÂ Rİ MEN AŞ KAST TA Rİ Kİ RÂ Nİ PE YAM...  
 ... BE Rİ MÂ HEY YÂR HEY DOST CÂ NİM CÂ NİM  
 MÂ ZÂ DE İ AŞ KAM\_Ü AŞK' MÂ ... DERİ MÂ



## İKİNCİ SELÂM

Usûlü = Evfer

AH SUL TÂ AH DER MEN . . . . . NI Bİ . . . . . ME Nİ DE Mİ . . . . . SUL TA MEN ZİN . . . . .

. . . . . NI DE . . . . . ME Nİ SE VEM . . . . . EN DER YEK CAN . . . . .

Dİ Gİ . . . . . LÜ CAN ŞE VED . . . . . İ SAD MÂ CÂ . . . . . NI NI . . . . . ME ME

NI NI . . . . . EY Â . . . . . Sİ KAN EY Â . . . . . Sİ KAN

EZ Â . . . . . LE Mİ CÂN Â . . . . . ME DEM SER DER . . . . .

. . . . . FÜ KEN CAN DER . . . . . TA LEB CÜ YÂ . . . . . Yİ CÂ . . . . .

NAN A . . . . . ME DEM EY MUT . . . . . Rİ BAN EY MUT . . . . .

. . . . . Rİ BAN SAVT EZ . . . . . NE VÂ Â VER . . . . . DE EM . . . . .

QÜN AN . . . . . DE LİB EZ ŞEV . . . . . Kİ GÜL HER DEM . . . . .

. . . . . GA ZEL HÂN Â . . . . . ME DEM LTERENNÜM . . . . .

*Emine Köse*

"ÜÇÜNCÜ SELÂM"

Davri kebîr

HER KI . . . CÜ . . . YED . . . RÜ . . . ZÜ ŞEB . . . RÂ

. . . HI . . . RI ZÂ . . . İ . . . MUS . . . TA

FA . . . LÂ CE . . . REM . . . RÂ . . . Zİ BÜ VED

. . . EZ . . . VEY . . . HÜ DÂ . . . İ

MUS . . . TA FA . . . EZ BE . . . RÂ . . . İ

. . . RAH ME Tİ . . . MEC . . . MÜ . . . İ

Â . . . LEM . . . Â . . . ME DEST . . . MUS TA . . .

. . . FA . . . BEA . . . Â . . . LE MÜ . . . Â . . .

*Q. İsmail Köse*

Aksaksemâi




LEM . . . . . BÉ RĀ . . . . . YĪ . . . . . MÜS . . . . . TA FA . . . . .



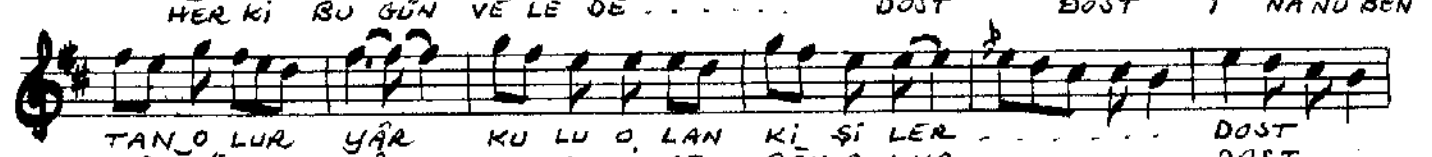
... TERE NNŪM





Yürüksemâi



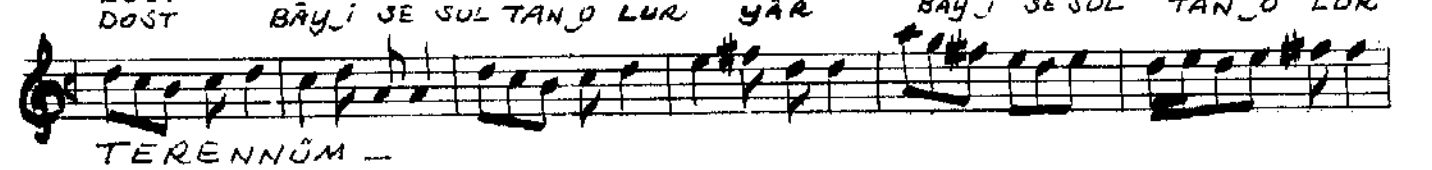
EY KĪ HE ZAR A FE RĪN . . . . . DOST DOST BU NĪCE SUL  
HER KĪ BU GŪN VE LE DE . . . . . DOST DOST İ NĀ NU BEN



TAN\_ O LUR YĀR KU LU O LAN KĪ ŞĪ LER . . . . . DOST  
YŪZ SŪ RE YĀR YOK SŪ Ī SE BĀY\_ O LUR . . . . . DOST



DOST HUS RE VŪ HĀ KAN\_ O LUR YĀR HUS RE VŪ HĀ KAN\_ O LUR  
DOST BĀY\_ İ SE SUL TAN\_ O LUR BĀY\_ İ SE SUL TAN\_ O LUR



TERE NNŪM —




SİM ŞĪ RĪ E ZEL BE DES TĪ MER DĀ NĪ HU DAST YĀR YĀR



KŪ YĪ E BE DĪ DER HĀ MĪ GEV GĀ NĪ HU DAST YĀR YĀR



AN TEN KĪ ÇŪ KŪ HĪ TŪ RĪ RŪ ŞEN\_ A MED YĀR YĀR



NAK Dİ HOD\_EZ\_0 TA LEB KI O KÂ ... NI HUDAST YÂR YÂR

TERENNÜM

PES BE HER DEV Rİ VELİ ... İ ... KÂ ... İ MEST

Â Z(i) MA YEŞ(i) TÂ KI YÂ ... MET ... DÂ ... İ MEST

PES(i) İ MÂ MI ... HAY YÜ KÂ ... İM ... AN ... VE LİST

HÂ Z(i) EZ NES Lİ Ö MER HÂZ ... EZ ... A LİST

TERENNÜM

CE LÂ LED Dİ ... Nİ RÜ Mİ DİR ... SENİN NA MI ...

KE REM KÂ RİN ... SENİN MET BÜ ... UN OL MAK DİR..

MU RA Dİ DEH ... Rİ DEV VÂ RİN "AH" SE MÂ EY LER..

DÖ NER GÜ YÂ ... SENİN BİR Â ... Şİ KI

ZÂ RİN ... Cİ HÂ Nİ FEY ... ZÜ MÂ NÂ DA ...

*Rüçay Köse*

..... HŪ KŪM RĀN ZĀ ..... TĪ ZĪ ŞAN SIN ..... GŌ NŪL

LER TAH TĪ GĀ HIN DIR ..... E FEN DİM AN..

... DA MİH MAN SIN FAH RĪ YĀ MĀ LŪ MU DŪR ER BĀ BĪ İR

FĀ NIN BU RĀZ LĀF ZĪ MEV LĀ NA DAN AN ÇAK ZĀ TĪ MEV

LĀ DIR ... GA RAZ TERENNŪM

EY SŌ FĪ

İ EH Lİ SA FĀ EZ CAN BĪ GŪ AL LAH HŪ VEY Ā Şİ

Kİ AŞ Kİ VE FĀ EZ CAN BĪ GŪ AL LAH HŪ DŪN YĀ ... RE

HĀ KŪN DİN BĪ CŪ DEST(İ)EL HE ME Ā LEM BĪ

SŪ ... NE AN BĪ GŪ NE İN BĪ GŪ EZ CAN BĪ GŪ

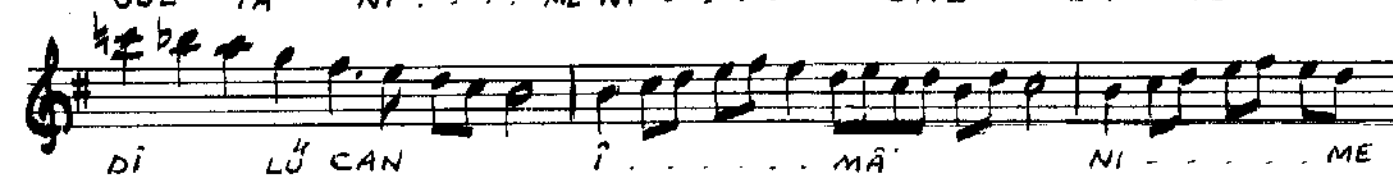
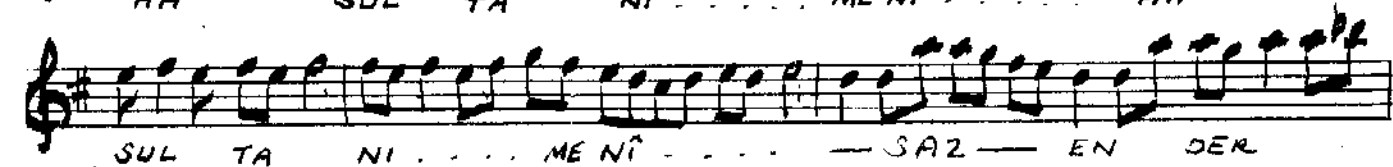
AL LAH HŪ TERENNŪM

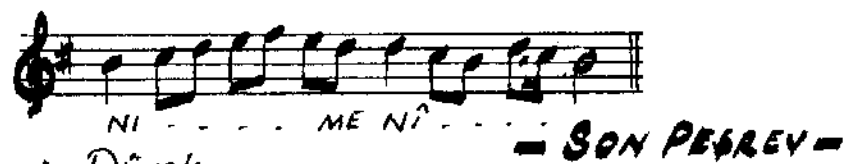
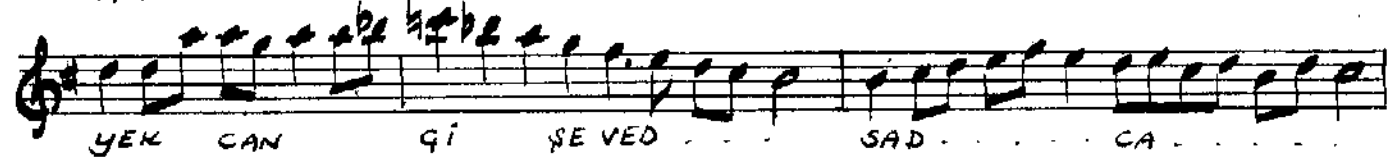
Ā TEŞ ... NE ZE NED DER DĪ Lİ MĀ İL LĀ HŪ KŪ TEH ... NE KŪ NED

*Emrah Koçak*

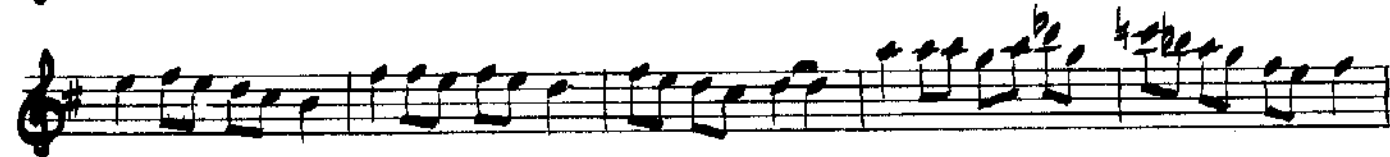
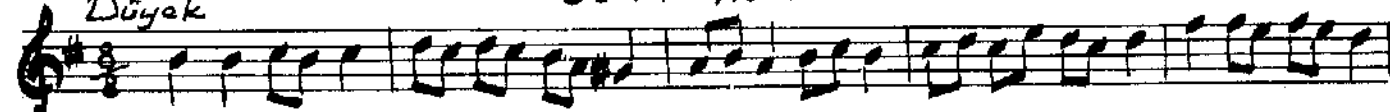


*Evfer*



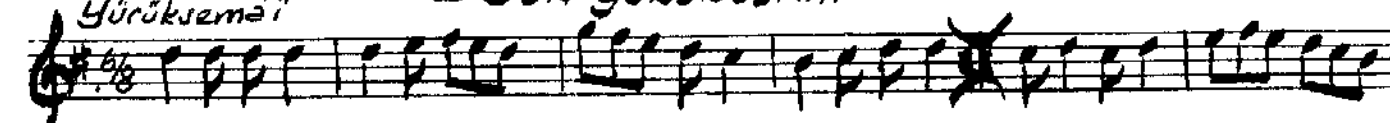


Düyak



Yürüksemâ?

- SON YÜRÜKSEMÂI -



23. Eylül. 1989 da  
tamamlamak nasıboldu..

*Rüçay Köse*

# NIŞÂBÛR ÂYİN-İ ŞERİFİ

## Birinci Selâm

### I.

Ümmîd-i men be-şedl-i Hüdâvend-i Ekberest  
Ârâm-ı cân-ı mâ be-senâ-yı Peyâamberest  
Fahrem bedên resûl ki nâmes Muhammedest  
Rûyes çü mâhtâb ü kades çün sanevberest

### II.

Be-zât-ı pâk-i tü Yârâb be cân-ı pâk-i Resûl  
Be-çâr-yâr-ı güzîn be kurret-ül ayn-i Betûl  
Be-âl-i sahb-ı kirâm ü be-tâbiîn-i izâm  
Merân zî dergah-i lûtfet merâ hazîn ü melûl

### III.

Men bende-i sultânem - Sultân-ı cihan-bânem  
Zan dem ki rûhas dîdem - Şûride vü hayrânem  
Men o şûdem o men şûd - Ez cân ü dilem ten şûd  
Peyveste çirâ bâsed - İn nâle vü efgânem

### IV.

Vechüke misl-ül kamer kalbüke misl-ül hacer  
Rûhüke rûh-ül bekâ hüsnike nûr-ül basar  
Hicrûke rûhî fedâk zelzelenî fî hevâk  
Küllü kerîmün sivâk fehve Hüdâün garâr

Aşkâst tarîk-i râh-ı Peyâamber-i mâ  
Mâ zâde-i aşkam ü aşk mâder-i mâ

## İkinci Selâm

V.

Sultân-ı menî sultân-ı menî  
Ender dil ü cân îmân-ı menî  
Der men bi demî men zinde-şevem  
Yek cân qi şevd sad cân-ı menî

VI.

Ey âşıkân ey âşıkân ez âlem-i cân âmedem  
Ser der fûken cân der-taleb cûyâ-yı cânân âmedem  
Ey mutribân ey mutribân savt ez nevâ âverdeem  
Çün andelîb ez şevk-i gül her dem gazel-hân âmedem.

## Üçüncü Selâm

VII.

Her ki cûyed rûz ü şeb râh-ı rizâ-i Mustafâ  
Lâcerem râz-ı büved ez vey Hüdâ-i Mustafâ  
Ez berâ-i rahmet-i mecmû-i âlem âmedest  
Mustafâ ber âlem ü âlem berâ-yı Mustafâ

VIII.

Ey ki hezâr âferîn bu nice sultân olur  
Kulu olan kişiler husrev ü hâkân olur  
Her ki bugün Veled'e inanuben yüz süre  
Yoksul ise bây olur bây ise sultân olur

IX.

Şimşir-i ezel be-dest-i merdân-ı Hudast  
Küy-i ebedî der hâmi çengân-ı Hudast  
An ten ki qû kûh-i Tûr rûsen-âmed  
Nakd-i hod ez o taleb ki o kân-ı Hudast

X.

Pes be-her devr-i veli-i kâimest  
Âzmâyes tâ kıyâmet dâimest  
Pes imâm-ı Hayy ü Kâim an velist  
Hâz ez nesl-i Ömer hâz ez Alîst

XI.

Celâleddîn-i Rûmî'dir senin nâm-ı keremkârın  
Senin metbû'un olmaktadır murâd-ı devvârın  
Semâ' eyler döner göyâ senin bir âşık-ı zârın  
Cihân-ı feyz ü mânâda hükûmrân zât-ı zî-sânın  
Gönüller taht-gâhındır efendim anda mihmânsın

Fahrîyâ mâlûmudur erbâb-ı irfânın bu râz  
Lâfz-ı Mevlâna'dan ancak zât-ı Mevlâ'dır garâz

XII.

Ey sôfî-i ehl-i safâ ez cân bigû Allah Hû  
Vey âşık-ı âşk-ı vefâ ez cân bigû Allah Hû  
Dünyâ rehâ kün dîn bicû dest ez heme âlem bîsû  
Ne an bigû ne in bigû ez cân bigû Allah Hû

XIII.

Âtes ne zened der dil-i mâ illâ Hû  
Köteh ne küned menzîl-i mâ illâ Hû  
Ger âlemyân cümle tabîban bâsed  
Halli ne küned müskil-i mâ illâ Hû

XIV.

Şahbâz-ı Cenâb-ı Zül-celâleşt semâ'  
Ferrâş-ı kulûb-ı ehl-i hâleşt semâ'  
Der-mezheb-i münkirân harâmeşt semâ'  
Der-mezheb-i âşikân helâleşt semâ'

Der neyâbed hâl-i puhte hiç hem  
Pes sühen kûteh bâyed ves'selâm

### Dördüncü Selâm

XV.

Sultân-ı menî Sultân-ı menî  
Ender dil ü cân imân-ı menî  
Der men bi demî men zinde-sevem  
Yek cân ai seved sad cân-ı menî



Farsça güftelerin açıklaması:

- I - Benim bütün ümüdüm o en yüce olanın (Rabbim) cömertliğindedir - Benim canımın rahatı (rûhumun sükânı) yüce peygamberi övmektedir - Benim en büyük övücüm o yüce kişinin peygamberim olmasındadır ki onun adı Muhammed'dir. - Mehtab parlaklığım onun yüzünden, sevilir de boylarım onun güzel boyundan almışlardır.
- II - Yârab senin (sözle anlatılamayacak) temiz zâtın, Peygamberinin (sözle anlatılamayacak) temiz canının, Dört seçilmiş sevgilinin ve Hazret-i Fatıma ile onun göz bebekleri olanların, (Hz. Hasân - Hz. Hüseyin), Peygamberin sohbetinde bulunmuş olanların ve onların da sohbetinde bulunmuş yüce kişilerin hatıraları için Senin lütuf kapından beni çevirme de ümitsiz ve kederlere bırakma..
- III - Ben o sultanın bendeliyim. (öyle olmakla) cihan sultanıyım - Görüm onun yüzünü gördüğüm andan beri deli-davaaneyim - Ben o oldum, o ben oldu, bütün canım ve gönlümle bir beden olduk - (Öyleyse neden) benim bu ağlamam ve inlemem devam edip gitmekte.
- IV - (Ey yüce Peygamber) Yüzünün güzelliği ay gibidir. Senin kalbin en kıymetli taşlar (zümrütler, yakutlar) gibi değerlidir - Senin rûhum sonsuzluk (ölüm-süzlek) rûhudur, görme olayım meydana getiren ışık Senin güzelliğindir (Sen görülesin diye görme olayı vardır) - Senden ayrı olmanın acısı

râhımını feda ettirir, senin ayrılığın zelzele gibi beni ve her şeyi sarsar - Bütün nimetler senin yüzünden ikram edilmektedir (Hüdâ'mın bize en büyük nimeti sensin), senin yüzünden olan ve senin ikramlarından gayri ikramların hepsi aldatıcıdır.

Aşk dır benim Peygamberimin yolu - Ben aşk çocuğuyum (aşktan doğmuşum) ve aşk dır benim anam.

V - Sultanımsın benim, sultanımsın benim - Gönlümün ve canımın içinde İmânımsın benim - Bana bir nefes edersen diriler zinde olurum - Bir can ne demek, sözü mü olur, yüceler canımsın benim.

VI - Ey apıklar, ey apıklar, ben cân âleminden gelmişim - (Omum için) Can ve baş kaybetmek kaygım olmaksızın hakiki can olan sevgiliyi aramak dayım - Ey çalınlar, ey çalınlar benim sesim çok yücelerden çıkmaktadır - Çünkü bülbülün gülün apkıyla seve gelmesi gibi her zaman gazeller söylemekteyim

VII - Gece ve gündüz bütün işler Mustafa'nın hoşnutluğunu kazanacak yolda olmalıdır - Omun razı etmek mutlaka Mustafa'nın Hüdâ'sını razı etmektir - O bütün âlemlerin rahmet sebebi olarak gelmiştir - Mustafa âleme geldi (amma) âlem de Mustafa için geldi. (yaratıldı)

## VIII - Türkçe..

IX - Yetki kılıcı ezellden beri Allah erlerinin elindedir -  
Sonsuza kadar bu oyun sahası (dünya) böyle  
kalacaktır - Onların tenlerinin parlaklığı Tür  
dağında (Harret-i Musa'ya) olan tecellilerin  
parlaklığı gibidir - (Öylesel) Her ne istersen  
onlardan iste ki Hüdâ'nın cömertliği ve  
ikramı onlardan zühür eder.

X - Her devir bir velî'nin hükmündedir -  
Bu kıyamete kadar böyle olacaktır.  
O velî Hay ve Kâim olan Allah'ın halîfesidir  
İster Ömer'in neslinden olsun, ister Ali'nin.

## XI - Türkçe ..

XII - Ey safâ ehli (safâya ermiş) olan Söfi, candan  
(bütün varlığımla) Allah Hû de - Ey vefâ apkı-  
nın âşığı, candan (bütün varlığımla) Allah  
Hû de - Dünyâdan (dünyanın apka engel olan  
hallerinden) kurtulmak istiyorsan dine sarıl  
(ki böylelikle) bütün âlem senin elinde olsun -  
Ne "o" de ne "bu" de, (yegâne lâzım olan)  
candan (bütün varlığımla) Allah Hû de..

XIII Benim gönlümü kimse âteşleyemez, ancak "O"  
Kimse benim yolumu kısaltamaz, ancak "O"  
Dünyânın bütün halkı, hepsi doktor olsalar  
Benim müşkilimi halledemezler, ancak "O"

XIV - Semâ' Celâl sahibi Cenab-ı Hakkın doğandır. (Semâ' insauları Cemâb-ı Hakk'a çeken bir av vasıtasıdır) -

Semâ' hâl ehli olanların kalblerinin temizleyicisidir. -

Semâ' inkârulara göre (hakikatleri inkâr edenlere göre) haramdır, (oysa)

Semâ' âpıklar mezhebine göre (hakikat âpıklarına göre) helâldir.

Pis mislerin (olmuş ve yetişmişlerin) hâlin-den ham kişiler hiç aular mı ?

O halde sözü kısa kesmek gerekir, vesolâm.

XV - - II. kottanın tekrarı -

Benim için bu âyin-i şerif'in güftesini tertib eden ve açıklamasını hazırlayan can kardeşim, değerli insan Tuğrul İnançer'e minnet ve şükranlarımı sunarım.

— İnançer —